

American Council for Québec Studies Nineteenth Biennial Conference Program

Jeudi 16 octobre / Thursday, October 16

9h00-10h00 Réunion du Conseil exécutif / Executive Board Meeting *SALON CARTIER C*

12h15-2h00

Déjeuner d'accueil / Welcoming Luncheon

Co-sponsored by Department of Modern Languages and Literatures, Union College

Plenary speaker

“Montréal, a Fortified City”

Jean Bélisle, Concordia University

UNION
COLLEGE

A: Jeudi / Thursday 14h00-15h30 / 2:00-3:30

A-1: Quel(s) discours pour quel(s) théâtre(s) québécois : Une discussion des auteurs du *Jeu des positions : discours du théâtre québécois* (Nota Bene, 2014). *MAISONNEUVE A*

Président/Chair: **Louis Patrick Leroux**, Concordia University

Participants:

Jane Moss, Duke University

Jane Koustas, Brock University

Erin Hurley, McGill University

Catherine Cyr, Concordia University/McGill University

Hervé Guay, Université du Québec à Trois-Rivières

Stephanie Nutting, University of Guelph

Tanya Déry-Obin, University of Virginia

A-2: Québec Foreign Relations and Power Politics *MAISONNEUVE B*

Président/Chair: **Samuel Fisher**, University of South Alabama

“Les relations entre le Québec et les États-Unis: les grandes étapes historiques”

Stéphane Paquin, École nationale d'administration publique

“Québec Confronts Churchill Falls”

David Massell, University of Vermont

“Looking South”

Samuel Fisher, University of South Alabama

A-3: The First French Empire and its Literary Legacies *MAISONNEUVE C*

Présidente/Chair: **Leslie Choquette**, Assumption College

“Intermarriage as a Proponent of Francisation”

Laetitia Pauline Meyrueix, University of New Mexico

“Au nom d’Onontio, du ‘Sauvage’ et du Saint-Esprit: le missionnaire en Nouvelle-France (1700-1763)”

Maxime Morin, Université Laval

“The *Beautés de l’histoire du Canada* (1821): A Curious Example of a Peculiar Sub-genre of National Historiography”

Jack Iverson, Whitman College

“La production littéraire créole à la Nouvelle-Orléans au XIXème siècle”

Dianne P. Guenin-Lelle, Albion College

A-4: Pay What We Can: Queer Countercultural Performance Praxis in Montréal Now

MAISONNEUVE D

Président/Chair: **Jordan Arseneault**

Participants:

Alexis O’Hara

Philippe Dumaine + Mylène Bergeron (Projets Hybris)

Paul Patrick Charbonneau

Jordan Arseneault (Peaches Lepage)

A-5: Madeleine Ouellette-Michalska: “la nuit des mots et la nuit de la chair”

MAISONNEUVE E

Présidente/Chair: **Roseanna Dufault**, Ohio Northern University

“*La fête du désir*: affect, art et désir”

Claudine Potvin, University of British Columbia-Okanagan

“Autothéorisation, déconstruction et reconstruction au féminin dans *La maison Trestler* de Madeleine Ouellette-Michalska”

Sylvie P. Dewey, Kutztown University

Une conversation avec **Madeleine Ouellette-Michalska**

A-6 : Urban Montréal *MAISONNEUVE F*

Présidente/Chair: **Annabelle Rea**, Occidental College (Emerita)

“Plural Voices, One Neighborhood: Narrative Innovation and Community in *Presque rien* by Francine d’Amour”

Juliette M. Rogers, Macalester College

“La rencontre dans *Les aurores montréalaises* de Monique Proulx”

Marie Cusson, SUNY Plattsburgh

“Prostitution and Urban Promiscuity in Hugh MacLennan’s *Two Solitudes*”

Patrick Coleman, University of California, Los Angeles

15h30-15h45 Pause café / 3:30-3:45 Coffee Break FOYER CARTIER

B: Jeudi / Thursday 15h45-17h15 / 3:45-5:15

B-1: Les institutions cinématographiques francophones nord-américaines MAISONNEUVE
A

Président/Chair: **Vincent Bouchard**, Indiana University - Bloomington

“Entre cinéma local et film amateur: les actualités filmées québécoises de la première moitié du vingtième siècle”

Louis Pelletier, Université de Montréal/Concordia University

“L’Office national du film du Canada à l’ère numérique: le cas *Visions autochtones* et *D’une culture à l’autre*”

Nina Barada, Université de Montréal

Stephanie Croteau, Université de Montréal/Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3

“Le festival comme lieu d’un cinéma populaire: le cas du Festival de cinéma international en Abitibi-Témiscamingue”

Germain Lacasse, Université de Montréal

“Institutions culturelles ontariennes et francophonie(s)”

Laura Atran-Fresco, University of Louisiana at Lafayette

B-2: Roundtable: Entrepreneurship and Innovation in Québec: How the Province Became a World-Class Player MAISONNEUVE B

Présidente/Chair: **Myrna Delson-Karan**, New York University

Participants:

"Entrepreneurial Leadership as a Trait of Successful Québec Entrepreneurs"

Randall Capps, Western Kentucky University, President, Leadership Strategies

"Le Cirque du soleil: A Success Story in Québec Entrepreneurship and Innovation"

Myrna Delson-Karan, New York University, Former Education Attachée for the Government of Québec in New York City

"Management Model for the Development of Innovative Competencies"
Nathalie Lachapelle, UQAM, Professionnelle de Recherche Consortium iGenoMed

"Enerkem: A Challenge to Oil Dependence by Producing Renewable Biofuels and Chemicals from Waste"
Marie-Hélène Labrie, Enerkem, Senior Vice-President for Government Affairs and Communications

B-3: Franco-American Communities in Transition *MAISONNEUVE C*
Présidente/Chair: **Leslie Choquette**, Assumption College

“‘Sunk into Poverty and Despair’: Franco-American Clergy Letters to FDR during the Great Depression”
Mark Richard, SUNY Plattsburgh

“Language and Identity in Salem’s Franco-American Community”
Elizabeth A. Blood, Salem State University
Elizabeth A. Duclos-Orsello, Salem State University

“Perspectives on Language Shift in two Franco-American Centers”
Louis Edward Stelling, Massachusetts College of Liberal Arts

“Bates Street and Beyond”
Irène Bernard, St. Francis Xavier University

B-4: Queer Performances, Inspirations, and Sources: l’interdisciplinarité comme mise en doute de l’Histoire normative *MAISONNEUVE D*
Président/Chair: **2Fik**

Participants :
Lawrence Aronovitch, Playwright
Evergon, Artist
Pierre Samson, Novelist
2Fik, Multidisciplinary Artist

B-5: Gabrielle Roy: Quelle détresse, quel enchantement? *MAISONNEUVE E*
Présidente/Chair: **Sophie Marcotte**, Université Concordia

“Gabrielle Roy: écriture et subversion de l’espace”
Anca Mitroi Sprenger, Brigham Young University

“Gabrielle Roy et Teilhard de Chardin: au carrefour de la fiction et du sacré”
Yvon Le Bras, Brigham Young University

“La détresse, et au-delà: l’art de la lettre chez Gabrielle Roy”
Sophie Marcotte, Université Concordia

B-6: **Écrire la mère** *MAISONNEUVE F*
Présidente/Chair: **Amy Reid**, New College of Florida

“Parole, silence et famille dans *Aurélie, ma sœur* et *Charlotte, ma sœur* de Marie Laberge”
Kathryn Slott, University of Maine

“Writing Back Through Our Mothers: Louise Dupré and *L’album multicolore*”
Mary Jean Green, Dartmouth College

“Writing the Mother Immortal in Hélène Cixous’s *Ève s’évade* and Louise Dupré’s *L’album multicolore*”
Karen McPherson, University of Oregon

17h30/5:30 – Séance plénière/Plenary Sessions

Plenary Session A:

“Conversation avec Michel Marc Bouchard” *MAISONNEUVE A*

Moderated by **Charles Batson**, Union College

Co-sponsored by University of Maryland-Baltimore County and Women’s and Gender Studies,
University of Ottawa

UMBC

AN HONORS UNIVERSITY IN MARYLAND

Plenary Session B:

“Readings by Contemporary Québec Poets in honor of Émile Talbot” *MAISONNEUVE B*

Présidente/Chair: **Miléna Santoro**, Georgetown University

co-sponsored by the Association Internationale des Études Québécoises

Denise Desautels, introduced by **Alisa Belanger**, Rutgers University, Camden

Pierre Nepveu, introduced by **Vincent Desroches**, Western Michigan University

Louise Dupré, introduced by **Miléna Santoro**, Georgetown University

21h00/9:00: Visionnement du film/Film screening: “Épopée” *MAISONNEUVE*

A

Presented by Filmmaker **Rodrigue Jean**

Moderated by **Denis Provencher**, University of Maryland Baltimore County

Co-sponsored by the Simone de Beauvoir Institute



Simone de Beauvoir Institute

Vendredi 17 octobre / Friday, October 17

C: Vendredi / Friday 9h00-10h30 / 9:00-10:30

C-1: Le français du Québec *MAISONNEUVE A*

Président/Chair: **Hugo Saint-Amant Lamy**, Université Laval

“Un nouveau corpus de français québécois: le corpus de Sainte-Anne-des-Lacs”

Davy Bigot, Université Concordia

“Par monts et vallées, vers une nouvelle cartographie du ‘R’ laurentien”

Hugo Saint-Amant Lamy, Université Laval

“Richesse culturelle du français au Québec: enquête intergénérationnelle sur les mots ‘rares’”

Linda de Serres, Université du Québec à Trois-Rivières

Marc Lafontaine, Université Laval

Amélie de Serres-Lafontaine, Université du Québec à Trois-Rivières

C-2: Laïcité et la Charte des valeurs québécoises *MAISONNEUVE B*

Présidente/Chair: **Anne Griffin**, Cooper Union for the Advancement of Science and Art

“Proximité et visibilité ‘excessives’: la mise en discours des femmes voilées dans la presse francophone au Québec”

Elisabeth Mercier, Université du Québec à Montréal/York University

“Une polémique qui n’en finit pas: laïcité, accommodements raisonnables et valeurs québécoises. Où en est-on?”

Samia I. Spencer, Auburn University

“Jefferson in Montréal: The Unusual Intervention of a Long-Deceased American”

Jonathan Lu, Dartmouth College

David Haglund, Queen’s University

C-3: Poétiques plurielles dans les littératures franco-canadiennes minoritaires I

MAISONNEUVE C

Présidente/Chair: **Lucie Hotte**, Université d’Ottawa

“Structure poétique plurielle dans *La belle ordure* de Simone Chaput”
Lucie Hotte, Université d’Ottawa

“Palimpsestes poétiques chez J.R. Léveillé : de *L’Étang du soir* à *Sutra*”
Lise Gaboury-Diallo, Université de Saint-Boniface

“Pour une poétique du fragment: ‘La saga des Bédard’ de Michelle Ouellette”
Emir Délic, Université Sainte-Anne

“La prose et le vers. Transgénérisme dans *Bleu sur blanc* de Marguerite Andersen et *Alma* de Georgette Leblanc”
Mathieu Simard, Université d’Ottawa

C-4: Perspectives on Québec’s Contemporary Cinema: Cultural Memory, Adaptation, Local and International Perspectives *MAISONNEUVE D*
Président/Chair: **Vincent Desroches**, Western Michigan University

“The Politics of Cultural Memory in Bernard Émond’s *La Neuvaine* (2005)”
Katherine Ann Roberts, Wilfrid Laurier University

“Adapting Tragedy for the Big Screen – Denis Villeneuve’s *Incendies*”
Kevin Elstob, Sacramento State

“Le Cinéma québécois et l’Ailleurs”
Vincent Desroches, Western Michigan University

C-5: Queer Québec Diaspora *MAISONNEUVE E*
Présidente/Chair: **Susan Pinette**, University of Maine

“Franco-American Texts: Québec Diaspora and Queer Desire”
Monique A. Roy, Boston University

“Queer Québécois Diaspora: The Complicated Concept of Home for the Franco-American”
Jane E. Martin, Writer/Independent Scholar

“The Québécois Diaspora and Queer Identities”
Susan Pinette, University of Maine

C-6: Queering the Archives *MAISONNEUVE F*
Président/Chair: **Luke E. Eilderts**, Southern Connecticut State University

“L’émergence d’identités et de sous-cultures homosexuelles (1880-1929)”
Dominic Dagenais, Université du Québec à Montréal

“The ‘Livre de Bord’ of the Front de Libération Homosexuelle de Québec (1971-72)”
Robert Schwartzwald, Université de Montréal

“Memory, Archives, and Activism in Montréal: Queer Contradictions and Continuities”
Ross Higgins, Concordia University/Université du Québec à Montréal

10h30-10h45 Pause café / 10:30-10:45 Coffee Break *FOYER CARTIER*

D: Vendredi/Friday 10h45-12h15/10:45-12:15

D-1: Readings: Québec Jewish Theatre, Part I *SALON CARTIER B*
Présidente/Chair: **Jane Moss**, Duke University

Participants:

Aviva Ravel

Stephen Orlov

Arthur Milner

Lawrence Aronovitch

Shelley Tepperman

D-2: Innovative Approaches to Teaching Québec *MAISONNEUVE A*
Présidente/Chair: **Katharine Harrington**, Plymouth State University

“Service Learning and Community Building in New Hampshire: Highlighting French as a 21st Century Skill through the ‘Bienvenue’ Project”

Katharine Harrington, Plymouth State University

“Repenser la langue: le français acadien mis à la portée des apprenants”

Clint Bruce, University of Maine at Farmington

“Maine French Heritage Language Program: Community Building around Franco-American Culture”

Chelsea Ray, University of Maine at Augusta

D-3: Poétiques plurielles dans les littératures franco-canadiennes minoritaires II
MAISONNEUVE B

Président/Chair : **Jimmy Thibeault**, Université Sainte-Anne

“Tous les écarts. *Pour sûr* de France Daigle et la réinvention de l’avant-garde”

Catherine Leclerc, McGill University

“Pour une poétique de l’addition et de l’altération: la construction du sens chez France Daigle”

Jimmy Thibeault, Université Sainte-Anne

“2001: A Space Acadie: Interdiscursivité cinématographique et acadienne dans *Empreintes* de Paul Bossé”

Nicole Nolette, McGill University

“Poétiques plurielles dans les littératures franco-canadiennes minoritaires”

Pénélope Cormier, Université de Moncton, campus d’Edmunston

D-4: **Queer Intersections I** *MAISONNEUVE C*

Président/Chair: **Denis M. Provencher**, University of Maryland, Baltimore County

“Dany Laferrière’s Montréal: French American City, Black Atlantic City, Queer City”

Jarrod Hayes, University of Michigan

“Translatability and Queer Desire in *Nègres blancs d’Amérique*”

William M. Burton, Columbia University

“Queer Brave Spaces: A Comparison between Paris and Montréal”

Charlotte Prieur, Université Paris-Sorbonne

“Queer Politics of Negotiation and Connection with Contention: *Helem (Rêve) Montréal* at the Trans-regional Intersectionality of Dissensus and Disclosure”

Dina Salha, University of Ottawa

D-5: **Maria Chapdelaine, une centenaire en forme!...** *MAISONNEUVE D*

Présidente/Chair: **Geneviève Chovrelat-Péchoux**, Université de Franche-Comté

"Les traductions européennes de *Maria Chapdelaine*: convergences et divergences dans la traduction des canadianismes"

Gerardo Acerenza, Università degli Studi di Trento

“Maria Chapdelaine, héroïne nomade”

Sylvain Brehm, Université du Québec à Montréal

"Jacques Ferron lit *Maria Chapdelaine* les us ou abus ferroniens de Louis Hémon"

Susan Murphy, Queen’s University

"*Maria Chapdelaine* ou les prémices d’une littérature-monde"

Geneviève Chovrelat-Pechoux, Université de Franche-Comté

D-6: **Exclusion sociale, politique ou économique en littérature jeunesse québécoise**

MAISONNEUVE E

Présidente/Chair: **Monique Noël Gaudreault**, Université de Montréal

“L’auto exclusion dans *Le Noël de Marguerite*: Tensions entre acceptation et changement”

Marie-Christine Beaudry, Université du Québec à Montréal

Olivia Gionet Bouchard, Université du Québec à Montréal

“Marginalité, stigmates, et reconstruction dans *Miss Pissenlit* d’Andrée Poulin”

Monique Noël-Gaudreault, Université de Montréal

Gilberte Février, Chercheuse indépendante

“Étude comparative sur le thème de l’intimidation à l’adolescence dans la bande dessinée *Jane, le renard et moi* de Fanny Britt et Isabelle Arsenault et dans le roman *Le cri* de Martine Latulippe”

Rachel DeRoy-Ringuette, Université de Montréal

Sophie Michaud, Université du Québec à Trois-Rivières

E: Vendredi/Friday 14h00-15h30/2:00-3:30

E-1: **Readings: Québec Jewish Theatre, Part II** *SALON CARTIER B*

Présidente/Chair: **Jane Moss**, Duke University

Participants:

Aviva Ravel

Stephen Orlov

Arthur Milner

Lawrence Aronovitch

Shelley Tepperman

Jonathan Garfinkel

E-2: **La pluralité linguistique au Québec, des pratiques aux perceptions** *MAISONNEUVE A*

Présidente/Chair: **Carol Ann Chapelle**, Iowa State University

“Quand l’insécurité linguistique n’explique pas tout: la perception des Québécois à l’endroit des doublages en français québécois”

Jessica Arruda, Université de Sherbrooke

“L’identification des accents régionaux au Québec: nivellement du français québécois ou persistance de normes locales?”

Wim Remysen, Université de Sherbrooke

Jessica Arruda, Université de Sherbrooke

Jimmy Couturier, Université de Sherbrooke

Laurence Poulin, Université de Sherbrooke

Alexandra Tremblay-Desrochers, Université de Sherbrooke

“North American Francophone Communities: An Investigation of Changing Visual Messages in First-year French Textbooks”

Carol Ann Chapelle, Iowa State University

E-3: **Un Québec queer? Le vocabulaire de la diversité sexuelle et de genre au Québec**

MAISONNEUVE B

Présidente/Chair: **Line Chamberlain**, Université du Québec à Montréal

“Les repères identitaires dans les discours d’acteurs du mouvement LGBT francophone au Québec”

Line Chamberlain, Université du Québec à Montréal

“Variations sur le terme *queer* dans les organismes pour les réfugiés sexuels au Québec”

Nathalie Ricard, Université Laval

“Queer: ce mot étranger et mystérieux pour la presse québécoise francophone”

Bruno Laprade, Université du Québec à Montréal

E-4: **Reading Montréal’s Forgotten, Emergent, and Relational LGBTQ Spaces**

MAISONNEUVE C

Présidente/Chair: **Julie A. Podmore**, John Abbott College/Concordia University

“Forgetting Montréal’s Gay Downtown: Archives, Ethics and a Mismatch History of the Present”

Jason Crawford, Champlain College, Saint-Lambert

“Montréal Lesbian and Gay Bars of the 1970s as Gendered and Sexual Chronotopes”

Julianne Pidduck, Université de Montréal

“Beyond Le Village Gai: Queering Montréal’s Mile End”

Julie A. Podmore, John Abbott College/Concordia University

E-5: **Québec Film History and Music** *MAISONNEUVE D*

Présidente/Chair: **Miléna Santoro**, Georgetown University

“Documenting the ‘Américanité’ of Québec Identity at the ONF”

Miléna Santoro, Georgetown University

“Évolution et rôle du scénario dans la production cinématographique”

David Sionnière, Université de Montréal

“La musique populaire dans le cinéma québécois des années 1960”

Daphnée Boisvert, Université du Québec à Montréal

“Portraits of the Artist as a Young (Mad)man: The Musical Biopic in Québec”

Amy J. Ransom, Central Michigan University

E-6: **Retour sur des textes canoniques et textes du retour** *MAISONNEUVE E*

Président/Chair: **Frédéric Rondeau**, University of Maine

“La duchesse de Langeais ou Édouard? Retour sur un personnage mythique de l’œuvre de Michel Tremblay”

Guy Poirier, University of Waterloo

“La part du diable dans l’œuvre de Jacques Ferron”

Jacques Cardinal, Université de Montréal

“L’outre-mer initiatique d’Anne Hébert”

Nathalie Watteyne, Centre Anne-Hébert, Université de Sherbrooke

“Retours, exils et filiations. *L’énigme du retour* de Dany Laferrière”

Ching Selao, University of Vermont

E-7: Poétiques plurielles dans les littératures franco-canadiennes minoritaires III

MAISONNEUVE F

Président/Chair: **Emir Délic**, Université Sainte-Anne

“Le village franco-albertain imaginaire du XXI^e siècle: rapports interculturels non protégés, poétiques et incidences chez Paulette Dubé et Pierre Requier”

Pamela Sing, Université de l’Alberta, Campus Saint-Jean

“Transtextualité et écriture transgénérique dans *Messe grise* ou *La fesse cachée du Bon Dieu* de Jacques Brunet”

Johanne Melançon, Université Laurentienne

“Poétique du carnivalesque chez Daniel Poliquin”

Ariane Brun del Re, Université d’Ottawa

“Les poétiques plurielles de Fredric Gary Comeau”

Jean Morency, Université de Moncton

15h30-15h45 Pause café / 3:30-3:45 Coffee Break *FOYER CARTIER*

F: Vendredi/Friday 15h45-17h15/3:45-5:15

F-1: Art, Language, and Community in Twentieth-Century Québec *MAISONNEUVE A*

Président/Chair: **Kevin Christiano**, University of Notre Dame

“Analyse de la crise de conscription vue à travers quatre ouvrages didactiques d’histoire du Canada destinés aux écoles françaises et catholiques du Québec de 1955 à 1967”

Paul F. Buck, University of Maine at Fort Kent

“L’exposition ‘Duplessis selon La Palme, caricaturiste’: un lieu de mémoire de la Grande Noirceur duplessiste”

Alexandre Turgeon, Université Laval

“Exploring the Landscape of Memory of Anglo Montréal: Dominion Square 1872-1967”

Sylvie M. Beaudreau, SUNY Plattsburgh

“Les deux solitudes sur la rue Sherbrooke: une diffusion artistique distinct dans les galeries d’art anglophones et francophones à Montréal durant les années 1950”

Geneviève Lafleur, Université du Québec à Montréal

F-2: **Québec’s Paradiplomacy and Consumer Culture** *MAISONNEUVE B*

Présidente/Chair: **Lisa Summer**, Carleton University

“The Québec Consumer on the Couch: Examining the National Psyche in Ernest Dichter’s Motivation Research, 1950s-1970s”

Lisa Summer, Carleton University

“Le choc des idéologies? Le patriotisme néoconservateur face à la ‘petite nation’ québécoise”

Justin Massie, Université du Québec à Montréal

“Le Québec, l’environnement, et les relations transfrontalières nord-américaines”

Annie Chaloux, École nationale d’administration publique

“Cultural and Linguistic Marketing in Québec: C’est beau?”

Deb Reisinger, Duke University

F-3: **Queer Spaces and Movements** *MAISONNEUVE C*

Président/Chair: **Thomas Spear**, Lehman College/CUNY Graduate School

“Sexualité autochtone, traditions, et liens intergénérationnels: le cinéma comme bâton de parole de la jeunesse autochtone québécoise”

Karine Bertrand, Université d’Ottawa

“Queering History, Myth, and the Law: Sex as Metaphor in Robert Lalonde’s *Le dernier été des Indiens* and *Sept lacs plus au nord*”

Robert Steele, George Washington University

“Franco-American, Gay & Anglican: A Decidedly Queer Journey”

Donald Luc Boisvert, Concordia University

“Regard sur le vécu des jeunes LGBTQ de 14-21 ans au Québec”

Michel Dorais, Université Laval

F-4: **Masculinities in Québec Television and Film** *MAISONNEUVE D*

Présidente/Chair: **Stéfany Boisvert**, Université du Québec à Montréal

“De *Lance et compte* à *19-2*: les modèles de masculinité dans les séries télévisées québécoises”

Stéfany Boisvert, Université du Québec à Montréal

“Faire le taxi: Pursuing the (North) American Dream in Laferrière’s *Comment conquérir l’Amérique en une nuit*”

Carole Ann Kruger, Davidson College

“The Other that Therefore I Am Not: Queer Masculinity and the Nation in Québec and Flemish Minor Cinemas”

Fulvia Massimi, Concordia University

F-5: **Immigration, communauté, et langue en Francophonie** *MAISONNEUVE E*

Président/Chair: **Jean-Jacques Thomas**, The State University of New York - Buffalo

“For Better, for Worse: Immigration in Ryad Assani-Razaki’s *Deux cercles: nouvelles*”

Holly Collins, Baylor University

“Attachement nostalgique à une communauté contestée: *Je me souviens de Lorena Gale et Je suis d’un would be pays* de François Godin”

Tanya Déry-Obin, University of Virginia

“La langue acadienne dans l’œuvre de Georgette LeBlanc”

Nicole Boudreau, University of Maine at Fort Kent

F-6: **Cities of Women: Translating Feminist Experimental Writing** *MAISONNEUVE F*

Présidente/Chair: **Geneviève Robichaud**, Université de Montréal

Participants:

Louise Dupré, author

Rachel Levitsky, author

Jane Malcolm, Université de Montréal

Gail Scott, Université de Montréal

Samedi 18 octobre/Saturday, October 18

7 :45-9:00 – Réunion et déjeuner du comité éditorial de la revue *Québec*

***Studies* / Breakfast meeting for the *Québec Studies* Editorial Board**

Sponsored by the Duke University Canadian Studies Endowment *NEUFCHÂTEL*

G: Samedi 9h00-10h30 / Saturday 9:00-10:30

G-1: **La pluralité linguistique au Québec, des pratiques aux perceptions** *MAISONNEUVE A*

Présidente/Chair: **Hélène Blondeau**, University of Florida

“Le français dans la diversité de ses pratiques à la mesure d’un quartier montréalais”

Hélène Blondeau, University of Florida

Mireille Tremblay, Université de Montréal

Natalie Amgott, University of Florida

Melissa Ziani, Université de Montréal

“Disons-nous juste ‘juste’?: Parcours sociolinguistique de l’expression de la restriction dans le français parlé à Montréal”

Jimmy Couturier, Université de Sherbrooke

G-2: Writing Franco-American Identity *MAISONNEUVE B*

Présidente/Chair: **Susan Pinette**, University of Maine

“‘Nous sommes ceux qui vous aiment...’: Separated Siblings and the French-Canadian Diaspora”

Sarah Hurlburt, Whitman College

“Langues en présence et en absence. Les mots pour écrire, les mots pour s’écrire: Textes plurielles dans la littérature franco-américaine contemporaine”

Peggy D. Pacini, Université de Cergy-Pontoise

“Fixing Words on Pages and Constructing a Franco-America: Topos, Decentralization, and the Political Work of *La Souillonne*”

Elizabeth Ann Duclos-Orsello, Salem State University

“Switching Codes: Language, Memory, and Identity in Contemporary Franco-American Women’s Writing”

Elizabeth A. Blood, Salem State University

G-3: Religious Orders in New France *MAISONNEUVE C*

Président/Chair: **Ruth Antosh**, SUNY Fredonia

“Ethnography and the 17th-Century Jesuit Mission(s) to New France”

Micah True, University of Alberta

“La Spiritualité spirituelle: Wit and Vocation in the Convent Writing of Marie-André Duplessis”

Thomas M. Carr, University of Nebraska-Lincoln

“Marie de l’Incarnation and Port Royal”

Mary Madeline Rowan, Brooklyn College, CUNY

G-4: Voix plurielles: diversité de la chanson actuelle *MAISONNEUVE D*

Président/Chair: **Luc Bellemare**, Université du Québec à Montréal

“Le français acadien dans les chansons de la nouvelle scène musicale acadienne”

Elisa Elisabeth Andrea Sance, University of Maine

“La nouvelle scène musicale franco-canadienne au Québec: coproductions, réseaux de diffusion, et identité francophone”

Anne Robineau, Université de Moncton

“La chanson québécoise engagée plurielle”

Joseph Vincent Hermaine Morrissette, Fairfield University

G-5: **Nos ancêtres dans la littérature et au-delà** *MAISONNEUVE E*

Chair: **Charles Batson**, Union College

“Archéologie de la littérature gay au Québec: *Orage sur mon corps* (1944) et *Journal d’un prisonnier* (1948/1978) d’André Béland”

David Leslie Parris, Trinity College

“Passion mortifère et redoublement du moi dans *Being at Home with Claude* (1986) et *Bob* (2007) de René-Daniel Dubois”

Treueur Petruzzello, Université Laval

“French Queer Writers and Gay Identities in Québec”

David Andrew Jones, Queens College/Graduate Center CUNY

“Queering Up the Mother: New Forms of Womanhood from Tremblay to Dolan”

Loic Bourdeau, University of California, Davis

G-6: **There’s Queer and Then There’s Queer** *MAISONNEUVE F*

Président/Chair: **William Poulin-Deltour**, Middlebury College

“Queering Montréal: Zoe Whithall’s *Bottle Rocket Hearts* (2007)”

Domenic A. Beneventi, Université de Sherbrooke

“Le Québec est-il toujours déjà queer? Nationalisme et postnationalisme dans le Québec contemporain”

Mercédès Baillargeon, University of Maryland, College Park

“Les queers des queers: les processus de marginalisation des hommes souhaitant acquérir volontairement le VIH (bug chasers) parmi les auteurs queers”

Alexandre Baril, Wesleyan University

10h30-10h45 Pause café / 10:30-10:45 Coffee Break *FOYER CARTIER*

H: Samedi 10h45-12h15 / Saturday 10:45-12:15

H-1: **Histoires des chansons du Canada français d’hier** *MAISONNEUVE A*

Présidente/Chair: **Amy J. Ransom**, Central Michigan University

“Chansonnier à Montréal... en 1926: la redécouverte de la comédie musicale *En roulant ma boule*”

Luc Bellemare, Université du Québec à Montréal

“La scène musicale des premiers temps à Montréal”

Sandria P. Bouliane, Université McGill

“Popular Music, Politics, and Identity in Québec, 2005-2014”

Scott Piroth, Bowling Green State University

“Perspectives pour une esthétique de la chanson québécoise au féminin”

Johanne Melançon, Université Laurentienne

H-2: **The Sovereignty Question and the Politics of Young Québécois** *MAISONNEUVE B*

Président/Chair: **Marc T. Boucher**, Ministère des Relations internationales et de la Francophonie

“Why is Québec Sovereignty on the Wane: A Macrosociological Analysis”

Daniel Salée, Concordia University

“Les mots pour se dire”

Jean-Benoit Nadeau, Journalist

“The Relevance of the Sovereignty Question to the 2012 Québec Student Strike”

Jiemin Joel Mak, University of Sydney

“Conscience historique et conscience politique chez les jeunes Québécois”

Jocelyn Létourneau, Université Laval

H-3: **Réflexion sur les histoires disciplinaires québécoises: bilans et réflexions**

MAISONNEUVE C

Présidente/Chair: **Micheline Cambron**, Université de Montréal

Participants:

Denis Saint-Jacques, Université Laval

Laurier Lacroix, Université du Québec à Montréal

Dominic Hardy, Université du Québec à Montréal

Marie-Thérèse Lefebvre, Université de Montréal

H-4: **A Queered Cinema, I** *MAISONNEUVE D*

Présidente/Chair: **Julie Ravary**, Université de Montréal

“Filmer le genre: identités de genre dans le film d’action *Pouvoir intime* (1986) d’Yves Simoneau”

Julie Ravary, Université de Montréal

“Image+Translation: Bilingualism in Montréal’s Queer Film Festivals (1977-2013)”

Antoine Damiens, Concordia University

“(In)Visibility of the Québécois Seropositive Body: Esther Valiquette’s *Récit d’A* (1990)”

Andrew Gordon Bailey, University of Leeds

“L’art queer du partage: le processus d’adaptation de *Tom à la ferme*”

Jorge Calderón, Simon Fraser University

H-5: Queer Contemporary Literature MAISONNEUVE E

Présidente/Chair: **Laurence Enjolras**, College of the Holy Cross

“Courageous Mythomaniacs: The Queer Subject and the Struggle for Survival in Michel Marc Bouchard’s Recent Plays”

Dirk Gindt, Concordia University

“Le rêve de Clytemnestre”: Undoing Maleness in Robert Majzel’s *City of Forgetting*”

Yiu-Tsan (Simon) Ng, Université de Montréal

“La Cage aux Folles: Running against the Limits of Language in Nathanaël’s *Paper City* (2003)”

Elisabeth Tutcheck, Saarland University

H-6: (Ne pas) se souvenir d’Haïti MAISONNEUVE F

Présidente/Chair: **Amy Reid**, New College of Florida

“Ce corps qui parle: l’oralité, l’écriture, et la corporalité dans *Le Livre d’Emma* de Marie-Célie Agnant”

Lisa Connell, University of West Georgia

“Remembering and Forgetting in Haitian-Québécois Fiction”

Olivia Jones Choplin, Elon University

“Confronting the Past in Marie-Célie Agnant’s *Un alligator nommé Rosa* and Maïssa Bey’s *Entendez-vous dans les montagnes*”

Patrice J. Proulx, University of Nebraska at Omaha

Susan Ireland, Grinnell College

I: Samedi / Saturday 14h00-15h30 / 2:00-3:30

I-1: Approches croisées pour l’analyse des chansons MAISONNEUVE A

Présidente/Chair: **Sandria P. Bouliane**, Université McGill

“Fragments d’analyse pour une observation de la présence du corps dans la chanson québécoise actuelle”

Noémi Doyon, Université de Sherbrooke

“Parodier ‘Dégénération’: l’anti-néo-trad des appendices”

Jeanne Mathieu-Lessard, University of Toronto

“Cœur de Pirate: The Evolution of an Artist”

Joan Debbie Mann, Southern Illinois University at Edwardsville

I-2: Pratiques langagières à Montréal MAISONNEUVE B

Présidente/Chair: **Maeve Conrick**, University College Dublin

“Lorsque ‘la voix des communautés culturelles au Québec’ parle français en ondes”

Chantal Mélanie White, New York University

“Pratique et perception du français par les jeunes issus de familles maghrébines de Montréal”

Myriam Dali, Université de Montréal

“La perception du français par la communauté turque du Québec”

Utkan Boyacioglu, Université de Montréal

I-3: Forgotten and Neglected Writers (1930-1980) with a Tribute to Claire Martin

MAISONNEUVE C

Présidente/Chair: **Karen Gould**, Brooklyn College

“Pierre Gélinas, *Les Vivants, les morts et les autres* (1959)”

Patrick Coleman, University of California at Los Angeles

“Jean-Claude Germain, *Si les Sansoucis s’en soucient, ces Sansoucis-ci s’en soucieront-ils?* (1972)”

Jane Koustas, Brock University

“Tribute to Claire Martin”

Patricia Smart, Carleton University

“Claire Martin, *Moi, je n’étais qu’espoir* (1972)”

Jane Moss, Duke University

I-4: A Queered Cinema, II MAISONNEUVE D

Présidente/Chair: **Dominique Fisher**, University of North Carolina, Chapel Hill

“Steve Galluccio’s Trilingual Queer Montréal”

Thibaut Schilt, College of the Holy Cross

“*Vic+Flo ont vu un ours* de Denis Côté: histoire des femmes cruelles ou esthétique de la cruauté?”

Dominique Fisher, University of North Carolina, Chapel Hill

“Féminin/Féminin Queering the Internet? Lesbian Web Series in Québec and Beyond”
Julia Obermayr, University of Graz

“(Dis)Embodied Cartographies: Identity and Urban Space in the Films of Xavier Dolan”
Gregory Pablo Rodriguez-Arbolay Jr, Concordia University

I-5: **Conversations transgénériques** *MAISONNEUVE E*
Présidente/Chair: **Myrna Delson-Karan**, New York University

“Voix et images: Conversations de Marie Boulanger, Louise Warren, et André Lamarre”
Kirsty Bell, Mount Allison University

“Québécois Reformulations of the Myth of Babel: *Lipsynch*’s Reflections on Language(s)”
Ioana Vartolomei Pribiag, Cornell University

“*Le Facteur émotif* and *La Carte postale*: The Epistolary in the Post-age”
Kathryn M. Droske, University of Minnesota

I-6: **Littérature francophone hors Québec** *MAISONNEUVE F*
Président/Chair: **David W. Palmieri**, SUNY-Plattsburgh/Clinton Community College

“From Edmund Wilson’s *O Canada* to Émile Talbot’s *Reading Nelligan*: Evaluating Two American Perspectives, 40 Years Apart, of Québécois Literature”
David W. Palmieri, SUNY-Plattsburgh/Clinton Community College

“*L’hiver à Cape Cod* (2011) de Pierre Gobeil: limites et frontières”
Steven D. Urquhart, University of Lethbridge

“Les rapports de filiation dans *La maison des pluies* (2013) de Pierre Samson: une réponse à la ‘mélancolie’ homosexuelle”
Étienne Bergeron, Université de Sherbrooke

15h30-15h45 Pause café / 3:30-3:45 Coffee Break *FOYER CARTIER*

J: Samedi / Saturday 15h45-17h15 / 3:45-5:15

J-1: **A Queered Cinema, III** *MAISONNEUVE A*
Président/Chair and Panel Discussant: **Scott Gunther**, Wellesley College

“On Feeling Mighty Real: devenir gay à Montréal pendant l’ère disco dans *Funkytown* de Daniel Roby”
Maxime Foerster, Southern Methodist University

“La resignification positive de la construction identitaire ‘Queer’ dans *Laurence Anyways* (2012) de Xavier Dolan”

Christina Brassard, University of Toronto

“Spaces and Times of Québec in *Laurence Anyways* (2012) and *Tom à la ferme* (2013)”

Bill Marshall, University of London

J-2: Table ronde/Roundtable: Bilan et perspectives d’avenir pour la chanson québécoise
MAISONNEUVE B

Présidents/Chairs : **Luc Bellemare**, Université du Québec à Montréal

Johanne Melançon, Université Laurentienne

J-3: Table ronde/Roundtable: L’avenir politique du Québec: Incertaine croisée des chemins de l’option souverainiste ou émergence de la question nationale sous une forme moderne encore à définir / Québec at a crossroads: An uncertain future with the "souverainiste" option or a new national dream to be redefined for our times? *MAISONNEUVE C*

Présidente/Chair: **Ginette Chenard**, ancienne déléguée du Québec à Atlanta et co-présidente de l’Observatoire sur les États-Unis, Université du Québec à Montréal

Participants:

Joseph-Yvon Thériault, Université du Québec à Montréal

“Maple Spring, Charter of Values, Women, and the 2014 Quebec Election”

Chantal Maillé, Concordia University

“Political Reflections on a Home Coming: The Québec Election of April, 2014”

Marc T. Boucher, ancien délégué du Québec à Londres et dans cinq grandes villes américaines

Daniel Salée, Concordia University

Commentaire:

Dennis Trudeau, chroniqueur politique et journaliste indépendant

J-4: Queer Writing and Performance Art in Montréal *MAISONNEUVE D*

Président/Chair: **Dali Tourki**, Université de Montréal

Panel co-sponsored by the Département d’études anglaises, Université de Montréal

Kai Cheng Thom, McGill University

Prathna Lor, University of Toronto

Vicky Reuter, McGill University

Laila Ait Bouchtba, Concordia University

Dali Tourki, Université de Montréal

J-5: Autour de l’œuvre médiatique d’Hubert Aquin: l’édition critique des téléthéâtres

MAISONNEUVE E

Président/Chair: **Gilles Dupuis**, Université de Montréal

Participants:

Renald Bérubé, Université du Québec à Rimouski

Vincent Bouchard, Indiana University

Gilles Dupuis, Université de Montréal

François Harvey, Collège Édouard-Montpetit

J-6: **Représentations autochtones** *MAISONNEUVE F*

Présidente/Chair: **Jean Marie Turcotte Walls**, Union University

“Creative Inflections and Emerging Myths”

Jean Marie Turcotte Walls, Union University

“L’autohistoire amérindienne: un exemple de la contribution des communautés autochtones à l’histoire et la culture québécoise”

Jessica Janssen, University of Kiel

“Technologies of Transportation in Naomi Fontaine’s *Kuessipan*”

Michele Lacombe, Trent University

J-7: **Table ronde/Roundtable: “En quoi l’édition critique renouvelle-t-elle la connaissance de l’œuvre d’Anne Hébert?”** *SALON CARTIER B*

Présidente/Chair: **Nathalie Watteyne**, Centre Anne-Hébert, Université de Sherbrooke

Participants :

Anne Ancrenat, Université du Québec à Montréal

Lucie Guillemette, Université du Québec à Trois-Rivières

Annie Tanguay, Université de Sherbrooke

Nathalie Watteyne, Centre Anne-Hébert, Université de Sherbrooke

18h00 / 6:00: Banquet de l’ACQS Banquet with entertainment *CAF’ CONC’*

In the spirit of Pluralities, the conference theme, Liverpool University Press, publisher of *Québec Studies* and home of *Contemporary French Civilization*, along with its supporting institutions, the University of Maryland Baltimore County, and the University of Illinois, are happy to co-sponsor a pre-dinner show featuring artists from Montréal’s cabarets and circuses:

“**Les Précieuses des nuits de Montréal**”

Dimanche 19 octobre / Sunday, October 19

8h00-10h30 / 8:00-10:30

Petit déjeuner et Assemblée générale / Buffet breakfast and ACQS Business Meeting
MAISONNEUVE BC